

Scrúduithe
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2010
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2010

RÚISIS RUSSIAN

ARDLEIBHÉAL
HIGHER LEVEL

DÉ MÁIRT, 15 MEITHEAMH, 9.30 go dtí 12.00

TUESDAY, 15 JUNE, 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn 1 (120 marc) Section I (120 marks)	Marc Mark
C.1 Léirthuisint (50 marc) C.1 Comprehension (50 marks)	
C.2 Léirthuisint (50 marc) C.2 Comprehension (50 marks)	
C.3 Struchtúru dioscúrsa (20 marc) C.3 Structuring discourse (20 marks)	
Roinn II (100 marc) Section II (100 marks)	
C.1 Gramadach (30 marc) C.1 Grammar (30 marks)	
C.2 Aiste ghearr (30 marc) C.2 Short essay (30 marks)	
C.3 Scríbhneoireacht faoi stiúir (40 marc) C.3 Guided writing (40 marks)	
IOMLÁN 1 TOTAL 1	
Cluastuisint Listening Comprehension	
IOMLÁN 2 TOTAL 2	

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

Answer questions 1, 2 and 3.

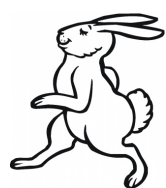
C.1. Léigh an scéal seo a leanas agus tabhair freagraí miona ar na ceisteanna i nGaeilge. (50 marc)

Q.1. Read the following story and give detailed answers to the questions in English. (50 marks)

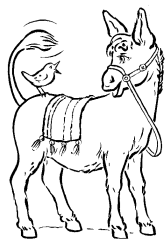
КРАСНАЯ КЕПОЧКА

1. Жила-была девочка. И звали ее Красная Кепочка, потому что она никогда не снимала свою прикольную красную кепочку. Жила она вместе с мамой в пригороде.

Как-то раз мама попросила Красную Кепочку отнести бабушке покупной торт и поздравить старушку с днем рождения. А бабушка жила в городе. Чтобы туда добраться, Красной Кепочке нужно было пройти через лес, потому что маршрутки и автобусы рядом с их домом не ходили. Красная Кепочка была послушной девочкой, в отличие от своих подружек, и она отправилась к бабушке.



2. Шла она, шла и вдруг увидела Зайца, Ослика, Петуха и Медведя. Красная Кепочка испугалась, но тут Заяц сказал: — Мы — лесная бригада, рады познакомиться. У Красной Кепочки был шок. Она поняла: то, что им говорили о животных на уроках природоведения, было неправдой.



— А я — Красная Кепочка, — сказала девочка.
— Куда это ты идешь? — спросил Медведь.
— К бабушке, — ответила Красная Кепочка.
— Ты тут поосторожней, у нас в лесу голодный волк бродит, — зловеще прошептал Ослик.
— Вот еще! Волков бояться — в лес не ходить! — пожала плечами Красная Кепочка. Она не хотела, чтоб ее посчитали трусихой. — Я уже не маленькая! — Красная Кепочка обиделась и пошла дальше.



3. Шла она, шла и вдруг увидела Волка. У Красной Кепочки затряслись коленки — она вспомнила о предупреждении лесной бригады. Между тем Волк спросил: — Куда это ты направляешься, красавица? Порозовевшая от комплимента Красная Кепочка вмиг позабыла обо всех советах и ответила: — К бабушке. Она живет прямо за этим лесом, около больницы и травмпункта.

Волк знал этот домик. Вильнув серым хвостом, он стремглав понесся по короткой дорожке. Когда Волк прибежал к дому бабушки, старушка уже пришла из магазина и разогревала блинчики «Морозко» и заваривала чай. Волк пропищал детским голосом:

4. — Впусти меня, бабушка! Это я — Красная Кепочка!

Доверчивая бабушка открыла дверь, и Волк тут же ее съел, ничем не закусывая. Вскоре появилась Красная Кепочка. Дверь оказалась открытой. Внучка вошла. Девочка приблизилась к кухне и там увидела Волка. Красная Кепочка уже приготовилась умереть, но Волк, на удивление девочки, выхватил у нее из рук торт и съел его. Торт оказался просроченный, и Волк упал без чувств.

Красная Кепочка дотащила Волка до травмпункта. Там из Волка извлекли целехонькую бабушку. Потом Красная Кепочка отвела Волка в больницу, где ему поставили диагноз: "Острое пищевое отравление".

На следующий день Красная Кепочка купила новый торт и вместе с бабушкой отпраздновала бабушкин день рождения.

**FREAGAIR NA CEISTEANNA SEO A LEANAS
i nGAEILGE.**

28 marc

**ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS
IN ENGLISH.**

28 marks

1. Tabhair **trí** shonra faoi áit a raibh an banlaoch ina cónaí. (Roinn 1)

1. Give **three** details about where the heroine lived. (Section 1)

2.i. Cé a bhuail leis an mbanlaoch agus í ag dul go dtí teach a máthar críonna? Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 2)

2.i. Who did the heroine meet on her way to her grandmother's? Give **one** detail. (Section 2)

2.ii. Déan cur síos ar conas a chuaigh sé i gcion uirthi bualadh léi. Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.ii. Describe how she reacted to this meeting. Give **two** details. (Section 2)

2.iii. Cén fhreagairt a rinne an banlaoch ar an rabhadh a fuair sí? Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 2)

2.iii. How did the heroine respond to the warning she received? Give **one** detail. (Section 2)

3.i. Cén fáth a ndearna an banlaoch dearmad ar an gcomhairle mhaith nuair a bhail sí leis an mac tíre? (Roinn 3)

3.i. Why did the heroine forget about the good advice when she met the wolf? (Section 3)

3.ii. Cad a bhí ar siúl ag an mháthair chríonna nuair a tháinig an mac tíre? (Roinn 3)

3.ii. What was the grandmother doing when the wolf arrived? (Section 3)

4. Tabhair **trí** shonra faoin rud a tharla tar éis don bhanlaoch teacht go dtí teach a máthar críonna. (Roinn 4)

4. Give **three** details about what happened after the heroine arrived at her grandmother's house. (Section 4)

5. Léirthiscint ar chultúr (14 marc)

Cad iad na sonraí sa scéal seo a chuirfeadh síscéal traidisiúnta i gcuimhne duit? Cad iad na sonraí nua-aimseartha atá curtha leis? Bronntar dhá mharc ar gach sonra ceart.

5. Cultural awareness (14 marks)

What details in this story remind you of a traditional fairy tale? What modern details have been added? Two marks are awarded for each correct detail.

Léirthuisctint Teanga (12 marc) **Language awareness** (12 marks)

Roinn 1 Section 1

Tabhair sampla d’ainmfhocal baininscneach sa tuiséal uirliseach:
Give an example of a feminine noun in the instrumental case: _____

Tabhair sampla d’ainmfhocal baininscneach sa tuiséal tabharthach:
Give an example of a feminine noun in the dative case: _____

Roinn 2 Section 2

Tabhair sampla de bhriathar aisfhillteach:
Give an example of a reflexive verb: _____

Tabhair sampla d’ainmfhocal sa tuiséal tabharthach iolra:
Give an example of a plural noun in the dative case: _____

Roinn 3. Section 3

Tabhair sampla d’ainmfhocal firinscneach sa tuiséal ginideach:
Give an example of a masculine noun in the genitive case: _____

Roinn 4. Section 4

Tabhair sampla d’aidiacht bhaininscneach sa tuiséal cuspóireach:
Give an example of a feminine adjective in the accusative case: _____

C. 2. Léigh an blag seo a leanas. Scríobh achoimre i Gaeilge ar ábhar gach Roinne de réir na dtreoracha thíos. Bronntar marcanna ar ábharthacht na bhfreagraí agus ar scileanna achoimrithe.

(40 marc)

Q.2. Read the following blog. Write a summary in English of the content of each Section as instructed. Marks are awarded for relevant content and for summary-writing skills.

(40 marks)

<http://www.osd.ru/txtinf.asp?tx=2563>



1. На днях исполнилась мечта всего моего детства: я плавала с дельфинами и даже еще с одной белухой. Это незабываемое для меня событие происходило в московском дельфинарии. Такой подарок я получила на свой день рождения. В назначенное время мы с мужем стояли в вестибюле около поста охраны в ожидании тренера. Я поняла, что на каждый сеанс продают только 4 билета. Плавание происходит в одном из 3 бассейнов. На билетах написано, что посетители имеют право выбора бассейна, но у нас никто ничего не спрашивал. А на вопрос одной из девушек: "Как и когда можно выбрать, с каким из дельфинов плавать?", тренер удивленно ответил, что впервые слышит о такой возможности.

2. Каждого "плывуна" может сопровождать человек, который все снимает на фотоаппарат и видео. После короткого инструктажа мы надели костюмы и отправились к нужному бассейну. Наверное, нам очень повезло, но я поняла это чуть позже. Мы пришли в гости к 2 дельфинам Белке и Рамзесу и белухе Касперу. Но в первый момент я немного огорчилась, так как плавание с Каспером не входило в мои планы. Уж очень он большой, и вид у него устрашающий!!!

Итак, мы пришли в бассейн, и тренер сказал: "Ну, что же вы, спускайтесь в воду". Вода, естественно, оказалась соленой, но не очень холодной. Плавали мы безо всяких гидрокостюмов.



3. Итак, после первого знакомства дельфины стали нас катать: мы отплывали на противоположную сторону бассейна, а дельфины по команде тренера устремлялись к нам и выбирали того, кого хотят покатать. Если ко мне подплывал дельфин, то надо было взять его одной рукой за спинной плавник, а другой - обнять, а если белуха, то просто взяться за боковые плавники.

Потом мы опять катались, но теперь уже сразу на 2 дельфинах по всему периметру бассейна, держась опять-таки за их плавники. А они играли, как дети.

4. После нескольких таких катаний, мы стали пытаться отобрать у дельфинов мячик. Конечно, сделать это можно только в том случае, если дельфин сам этого захочет. Каспер оказался самым приветливым и игривым. Особенно ему нравилась игра в мячик. Если Каспер хотел, то он приносил мяч прямо в руки.



Конечно, 40 минут пролетели незаметно, и прощаться с дельфинами совсем не хотелось.

5. Невозможно передать словами мои чувства. Как правильно сказал муж, мечты должны сбываться... Я до сих пор не могу поверить, что моя самая желанная мечта сбылась. И в такие моменты мы включаем запись и с замиранием смотрим на мое плавание с этими замечательными, очень добрыми и дружелюбными животными.

Roinn 1

Cén fáth ar thug an t-údar cuairt ar Ionad na nDeilfeanna agus cad ba chúis leis an mearbhall ag tús an tseisiúin? Tabhair **trí** shonra.

Section 1

How did the author's visit to the Dolphin Centre come about and what was the cause of confusion at the beginning of the session? Give **three** details.

Roinn 2

Tabhair **trí** shonra faoinar tharla díreach roimh an snámh leis na deilfeanna agus leis an míol mór bán.

Section 2

Give **three** details about the lead-up to the swim with the dolphins and white whale.

Roinn 3

Tabhair **trí** shonra faoi conas a caitheadh an chéad leath den seisiún.

Section 3

Give **three** details about how the first half of the session was spent.

Roinn 4

Tabhair **trí** shonra faoin dara leath den seisiún leis na deilfeanna agus leis an míol mór bán.

Section 4

Give **three** details about the second half of the session with the dolphins and white whale.

Roinn 5

Tabhair **trí** shonra faoi conas is eol dúinn gur bhain an t-údar taitneamh as.

Section 5

Give **three** details about how we know that the author enjoyed herself.

Q.2.2. Léirthuisicint teanga

Q.2.2. Language awareness

1. Tabhair infinideach na mbriathra seo a leanas atá tógtha as an téacs.
1. Give the infinitives of the following verbs taken from the text:

Sampla/Example: получила получить

имеют	_____
выбрались	_____
поняла	_____
создалось	_____
стали	_____

2. Aimsigh **cúig** fhocal a bhaineann le téama an tsnáimha. Tabhair na focail i Rúisis.
2. Find **five** words that relate to the theme of swimming. Give the words in Russian.

C.3 Struchtúrá dioscúrsa leanúnach

Léigh an t-agallamh seo a leanas le heagraithe «Отдых+English»
Meaitseáil na ceisteanna leis na freagraí atá tugtha. Cuir isteach uimhir na ceiste cuí sa bhosca in aice le gach freagra. (20 marc)
(<http://www.speakenglish.ru/parents/>)

Q.3. Structuring extended discourse

Read through the following interview with the organisers of «Отдых+English». Match the questions with the appropriate answers. Insert the number of the appropriate question in the box beside its answer. (20 marks)
(<http://www.speakenglish.ru/parents/>)

ВОПРОСЫ

1. Что такое «Отдых+English»? Это пионерский лагерь?
2. Сколько лет уже существует ваш детский лагерь?
3. Нужны ли для поездки какие-то медицинские документы?
4. Как лучше платить?
5. Обязательно ли ребенку проходить тестирование?
6. Кто, кроме преподавателей, работает с детьми и следит за ними?
7. Учителя английского — кто они? Достаточно ли у них опыта и знаний для работы с детьми?
8. Даются ли детям домашние задания или занятия английским ограничиваются только уроками?
9. Как формируются учебные группы?
10. Когда лучше навещать детей?

ОТВЕТЫ

	В детском лагере «Отдых + English» работают учителя языковой школы ВКС-International House. Они приезжают со всего мира и у каждого из них есть тот или иной международный сертификат, позволяющий преподавать детям английский как иностранный.
	Возможны небольшие домашние задания, например, загадки, кроссворды и т.п. Кроме того, большая часть неформального общения вне классов тоже идет на английском, ведь наши преподаватели не говорят по-русски!
	Для детей, приезжающих к нам на каникулы, необходима санаторно — курортная карта (указываются прививки и перенесенные заболевания, всё заверяется врачом), копия медицинского полиса и справка о контактах (справка об эпидокружении).
	Конечно, это необходимо для того, чтобы мы могли подобрать ребенку учебную группу его уровня и занятия были бы более эффективными, обучение — более комфортным.
	Кроме изучения английского языка с профессиональными преподавателями дети могут кататься на лошадях, пользоваться теннисным кортом, сплавляться на байдарках и постоянно общаться на английском - какой пионерский лагерь мог бы предоставить такие возможности?
	Лучше всего внести полную сумму в рублях не позднее, чем за две недели до заезда. По вопросам безналичной оплаты обращайтесь к менеджерам программы.
	Осенью 2009 года пройдет 31 выездная программа детского языкового лагеря в Подмосковье. Около 45% наших школьников приезжают к нам несколько раз в год.
	Осенью смена длится одну неделю, поэтому родительского дня нет. Но, конечно, это не значит, что вы не можете приехать к ребенку в какой-то другой день. Более того, при желании вы можете забронировать номер в доме отдыха ВКС-КАНТРИ и отлично отдохнуть, находясь при этом недалеко от своего ребенка.
	Основных критериев для формирования учебных групп два: это уровень владения языком и возраст ребенка.
	С детьми постоянно находятся вожатые или учитель. Дети не будут предоставлены сами себе: им предложат интересную и насыщенную развлекательную программу. В нее входят концерты, конкурсы, экскурсии, дискотеки, КВН и многое другое.

**ROINN II – GRAMADACH, ÚSÁID TEANGA
AGUS SCRÍBHNEOIREACHT FAOI STIÚIR**
(100 marc)

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

C. 1 (30 marc)

1.i Léigh an téacs seo a leanas. Scríobh san fhoirm cheart na focail atá idir lúibíní. San ainmneach uatha atá na haidiachtaí agus na hainmfhocail; san infinideach den ghné chuí atá na briathra. Ní bhronnfar marcanna as focail nach mbeidh litrithe i gceart nó as focail ionadaíochta.

**SECTION II – GRAMMAR, LANGUAGE
USE AND GUIDED WRITING**
(100 marks)

Answer questions 1, 2 and 3.

Q. 1 (30 marks)

1.i. Read through the following text. Put the words in brackets into the correct form. All nouns and adjectives are supplied in the nominative form; all verbs are supplied in the infinitive of the appropriate aspect. No marks are awarded for incorrectly spelt words or substitute words.

Как поступить в британский вуз, рассказывает Ксения ДИДЕНКО, специалист по развитию связей Великобритании - Россия в области образования из Британского совета:

- *Есть ли в вузах Британии вступительные экзамены?*

- Нет. Все решается на основе документов, которые вы присылаете в вуз. В каждом (университет)

..... или колледже свои критерии, поэтому лучше связываться с

выбранным учебным (заведение) напрямую и уточнять, какие бумаги
нужны.

- *Насколько хорошо надо знать английский?*

- Для поступления необходимо сдать один из международных (экзамены)

..... по английскому (язык)

- *Можно ли поступать, окончив в России полную среднюю школу?*

- Сразу после (школа) не получится, так как системы (образование)

..... наших стран различаются. Придется сначала окончить

подготовительные курсы. Они (мочь) называться Foundation, Access

или Bridging и длятся обычно один учебный год (30 - 34 недели). Есть также ускоренные

шестимесячные курсы, которые начинаются в (январь) В

Шотландии, кроме этого, (существовать) специальная программа

базовой подготовки (International Foundation Programme Scotland, IFPS), обучение может длиться 9, 12 или 15 (месяцы)

- *Реально ли получить грант или стипендию на учебу?*

- Конечно. Есть несколько возможностей:

- гранты на обучение от (университет)

- особо талантливым (молодые) людям гранты могут давать

Министерство образования Великобритании (www.universitiesuk.ac.uk/ors) и Минобрнауки России;

- гранты коммерческих и общественных (организации)

- *Если ребенок учится в Великобритании, могут ли родители приехать к нему в гости? Как получить им визу?*

- Безусловно! С требованиями подачи документов на визу можно ознакомиться на (сайт)

..... Британского визового (центр)

<http://www.ukvac-ru.com/>

www.britishcouncil.org/ru/russia-educationuk-working-in-the-uk.htm

C.2 Léirthuisicint cultúir

Scríobh aiste ghearr (**50 focal**) i **Rúisis** ar **cheann amháin** de na topaicí seo a leanas. Tabhair **cúig** shonra fíorasacha. Bronntar marcanna ar ábhar ábhartha, úsáid na teanga agus struchtúr (eagrú smaointe).

Scríobh síos teideal na haiste lena chur in iúl cén aiste atá roghnaithe agat. (30 marc)

Q.2. Cultural Awareness

Write a short essay (**50 words**) in **Russian** on **one** of the following topics. Supply **five** factual details. Marks are awarded for relevant content, expression and structure (organisation of ideas).

Indicate which essay you are writing by supplying the essay title. (30 marks)

Напишите небольшую статью **по–русски** размером 50 слов на одну из следующих тем.

- i. Как русские школьники проводят летние каникулы
- ii. Русская народная культура
- iii. Пионерская организация
- iv. Иностранные языки в Российской Федерации
- v. Вузы в Российской Федерации
- vi. Спорт в Российской Федерации
- vii. Отдых в Российской Федерации
- viii. Русский язык в Ирландии

C.3 **Scríbhneoireacht faoi stiúir** (40 marc)

Scríobh píosa de phrós leanúnach i Rúisis (140 focal) mar fhreagra ar cheann AMHÁIN díobh seo a leanas. Déan deimhin de na pointí go léir atá liostaithe a chuimsiú i do fhreagra.

1. LITIR

Scríobh litir chun ionad a chur in áirithe i scoil samhraidh. Tabhair na sonraí seo a leanas i do litir:

- sonraí pearsanta
- cén fáth a bhfuil an scoil samhraidh sin roghnaithe agat
- conas a chuala tú faoin scoil
- na dátaí a d'oirfeadh duit

2. SCÉAL A INSINT

Scríobh cuntas ar bhrionglóid a fíoraíodh.

- cén bhrionglóid a bhí agat?
- cá fhad a bhí tú ag dréim leis go bhfíorófaí í?
- cathain a fíoraíodh í?

NÓ

Scríobh do leagan féin de shíscéal cáiliúil.

NÓ

Scríobh faoi eachtra ó d'óige nuair a thug tú cuairt ar ghaol leat. San áireamh ann bíodh:

- conas a chuaigh tú ann
- cé a bhí in éineacht leat
- roinnt rudaí a rinne tú (tabhair 3 shonra)
- conas a mhothaigh tú nuair a tháinig tú abhaile

3. PLÉ

An leor an Béarla?

NÓ

An ceart ainmhithe a choinneáil i mbraighdeanas ar mhaithe le pléisiúr a thabhairt dúinne?

NÓ

Tá laethanta saoire na scoile rófhada!

Q.3. **Guided writing** (40 marks)

Write a piece of continuous prose in Russian (140 words) in answer to ONE of the following. In your answer make sure to include ALL the points listed.

1. LETTER

Write a letter to book a place in a summer school.

In your letter supply the following details:

- personal details
- why you have selected that summer school
- how you heard about the school
- the dates that would suit you

2. NARRATIVE

Write an account of a dream that came true.

- what was your dream?
- how long had you hoped it would come true?
- when did it come true?

OR

Write your version of a famous fairy tale.

OR

Write about an episode from your childhood when you went to visit a relative. Include:

- how you got there
- who was with you
- some things you did (give 3 details)
- how you felt when you got home

3. DISCUSSION

Is English enough?

OR

Should animals be kept in confinement for our amusement?

OR

School holidays are too long!

